

新时代高校俄语教学中的文化层次探析

郭来美

天津财经大学珠江学院

DOI:10.32629/er.v2i10.2107

[摘要] 多年来,俄语界高度重视俄语教学中的文化因素,文化教学得到了广泛的推崇。特别是随着全球化的推进,文化多元成为发展趋势,各国间的交流更加注重文化先行。如今,中俄关系更是提升到了新时代全面战略合作伙伴关系的新高度,两国在各领域开展深入的合作,这对俄语人才提出了更高要求,尤其是跨文化交际能力的提升。但在俄语教学的过程中仍存在跨文化交际能力培养失衡的现象。因此,在新时代的俄语教学中,应优化文化教学,划分文化教学层次,切实提升学生的跨文化交际能力。

[关键词] 俄语教学; 文化移入; 文化层次; 语言国情学; 语言文化学

2019年正值中俄建交70周年,两国关系提升为新时代全面战略合作伙伴关系,正处于历史最好时期。同时,世界格局正处于“百年未有之大变局”,中俄两国面临着新的国际环境。在此背景下,为更好地服务国家战略,促进中俄文化交流,中国高校的俄语教学应与时俱进,优化高校俄语文化教学,提升俄语人才跨文化交际能力。因此,应梳理俄语文化教学的发展史,进而厘清高校俄语教学中的文化层次,从而优化文化教学。

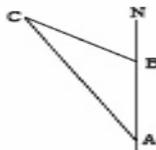
1 我国高校的俄语文化教学

在当代探讨语言教学法的过程中,越来越多的学者意识到语言与文化的关联性。在我国俄语界,受历史原因影响,俄语教学深受前苏联影响。

首先,“语言国情学教学法”的引入。受前苏联“语言国情学”影响,1992年赵爱国教授将“语言国情学教学法”引入中国大学俄语教学中,强调在语言学习过程中注重文化背景知识的传授,从文化背景知识的角度来补充现有俄语教学通常只限于语音、语法、词汇、修辞等四个方面的缺陷和不足^[6]。该教学法遵循交际性原则、文化背景原则、典型性原则、考虑母语原则,并从教学材料、教学内容和不同阶段的教学形式部署教学步骤。

其次,“语言文化学教学法”的形成。脱胎于语言国情学的语言文化学也具有深厚的教学法传统。孙玉华教授指出,语言文化学理论建构的最终要为实践教学服务,因此,语言文化学教学法在教学实践中的应用理应成为语言文化学研究的重要研究方向。国内该问题的代表性研究有孙

表示,于A处灯塔在轮船的北偏西38度方向,而从A处向北航行30海里以后,轮船抵达B处,此时灯塔位于北偏西76度的位置,那么请问, $\angle ACB$ 度数为多少,当轮船位于B处的时候,与灯塔距离是多少?



图一 例题图示

在对此试题进行讲解的过程中,教师可以让A层学生将试题内的数据向有关三角形内角度数方向进行转化。另外,要求B层学生对三角形不同内角度数进行计算。而针对C层学生,则要求其能够口述其他两层学生解题的思路,使其在教师的带动下,不断形成较强的学习兴趣,能够主动发言,并参与到试题解答过程中。作为数学教师,应当针对C层学生实施必要辅导,且教学的层次应逐渐加深,使学生困生逐渐发向其他层级学生发展^[6]。这样一来,更多学生会被感染,并提高自身学习成绩。针对学习态度认真且效果理想的学生,教师要予以表扬,使其能够对数学知识形成更加浓郁的兴趣,

玉华(2002, 2005)主持进行中的跨文化交际背景下的俄语语篇研究; 丛亚平的语言与文化知识教学法研究; 赵爱国、姜雅明(2003)为代表的应用语言文化学理论与实践研究; 刘宏(2003, 2006)所做的跨文化交际与俄语教学实践研究^[3]。

目前,我国高校俄语教学的“文化移入”主要表现为以下三种形式:

第一,政策层面:以指导性文件的形式确定了俄语教学中的文化原则。

2003年《高等学校俄语专业教学大纲》明确提出,学生应“具有比较全面的俄语语言和文化知识,对俄罗斯史地、文学、文化传统、社会现状、风俗习惯等比较了解”。2012年《高等学校俄语专业教学大纲(第2版)》在基础和高级阶段教学大纲中更加强调掌握国情文化知识,养成俄语交际习惯,学会运用网络等现代化手段。2018年《外国语言文学类教学质量国家标准》(以下称《国标》)根据新时代需求,建立了各外语专业质量标准,强调课程设置应“特别突出跨文化能力、思辨能力和创新能力培养”。俄语专业教学大纲等的颁布都是依据时代需求调整俄语专业教学的产物,注重俄语教学中的文化移入,以期培养适应新时代需求的俄语人才。

第二,专业层面:调整俄语专业的课程设置,开设俄罗斯及其它俄语对象国的历史、文学、概况等课程,系统地讲授文化知识。如,大多数高校的俄语专业都开设了俄罗斯国情、俄罗斯文学等课程,以及新增设的区域学等课程。

为分层教学的开展奠定坚实基础,优化课堂教学质量。

3 结束语

综上所述,将分层教学方法应用于初中数学教学中,能够对学生的学习方法加以综合考虑,使课堂教学效率得以提高,为高效课堂的构建提供必要帮助。

[参考文献]

- [1]王荣杰.初中数学教学的分层教学课堂实践研究[J].文理导航·教育研究与实践,2019(10):123.
- [2]宁志伟.浅谈新课程下初中数学分层教学的运用[J].中国校外教育(上旬刊),2019(10):106-107.
- [3]李春林.关于初中数学教学中分层教学法的运用[J].南北桥,2019(17):120.
- [4]欧阳丽芳.因材施教注重分层——分层教学理念在初中数学教学中的推广[J].新课程·中学,2019(8):146.
- [5]蒋晓雅.初中数学教学中分层教学法的应用研究[J].科教导刊-电子版(下旬),2019(7):175.
- [6]马晓梅.分层教学下的初中数学作业分层设计分析[J].考试周刊,2019(52):83.

第三,教学层面:在俄语专业课程教学中导入文化教学内容。一方面,在教语言(语音、语法、词汇、篇章、文体)的同时结合语境和文化背景、文化内涵;另一方面,分析学生由于文化因素干扰造成的语言错误,提高文化敏感性^[2]。

随着俄语界颁布了相关的指导性文件,高校也积极调整专业设置,实施教学改革。但在俄语教学实践中仍存在跨文化交际能力培养效果不理想的情况:俄语界传统的文学、国情类文化课程已难以满足,新的文化类课程层出不穷,如何合理地开展文化教学,划分文化层次,设置课程内容的问题迫在眉睫。

2 高校俄语教学的文化层次

21世纪以来,中俄两国关系发展的新高度和国际社会所呈现的新环境对我国高校的俄语专业人才的培养提出了新的要求。其中,跨文化交际能力的培养尤为重要。本文尝试在传统的俄语教学基础上对其文化教学的层次进行划分,以期优化俄语文化教学,实现跨文化交际能力的提升。

首先,在俄语教学中移入文化内容,并不是否定传授语言结构知识的重要性,也不是使教学转向“以文化为中心”的新的教学模式,而是有计划、有目的和有层次地将语言本身所负载的文化内容纳入到俄语教学的总体系中去,是“传授语言”与“介绍文化”同时在一个层面上展开,以达成语言习得与文化习得的一致性,从而使学生克服因文化差异而导致的交际障碍。

其次,俄语教学中文化移入应遵循阶段性原则,即根据学生的语言水平、接受能力和领悟能力,确定文化教学的内容,由浅入深,由简单到复杂,由现象到本质^[4]。文化知识的移入应循序渐进,且移入的文化内容应有自己的“等级”体系。此外,还应注意阶段性的把握:不能认为只在高年级才能谈文化,也绝不能在学生刚一接触外语就立即灌输许多文化知识。总的来说,文化随着语言水平的提高愈益显得重要,文化教学的比重也随之加大^[5]。

第三,俄语教学实践中的文化层次划分,即根据学生的语言水平、文化教学内容的难易程度确定俄语文化类课程的设置。具体包括两个层次:

(1)文化层次的纵向“年级”划分,即依据学生的实际语言水平,在高低年级分阶段开设的形式。以俄罗斯国情学与区域学课程为例。新增设的俄罗斯区域学课程与俄罗斯国情学既有交叉,又有不同:一方面,俄罗斯国情学属于俄罗斯区域学的一个组成部分:俄罗斯区域学包括俄罗斯国内基层区域情况、俄罗斯联邦级区域情况(国情学)和俄罗斯所参与的跨国区域情况三个层面,俄罗斯国情学则属于俄罗斯区域学的中间层面;另一方面,两者在课堂讲授中的侧重点明显不同:俄罗斯区域学从区域的角度讲授俄罗斯国内外区域划分及其在俄罗斯内政和外交中的功能,并且没有离开经济区域学这一核心内容^[1];而俄罗斯国情课以讲授俄罗斯国情文化知识为

主,内涵涵盖俄罗斯地理、历史、教育、文学、艺术、体育、生活习俗、经济、宗教、节日和语言国情等诸多领域。因此,国情学与区域学课程的层次划分采取了高低年级分阶段开设的形式:在我国高校俄语院系的本科低年级阶段开设俄罗斯国情学,其内容主要以传播客观知识为主;而俄罗斯区域学则设立在本科生高年级阶段或研究生阶段,侧重学生思维能力的培养。

(2)文化层次的横向“内容”划分,即根据课程的难易程度,采取选修与必修相结合的选课形式。传统的文化类课程如俄罗斯文学选读、俄罗斯概况等课程,这类课程内容无交叉,且难度不一,可采取必修与选修相结合的选课形式。学生可根据自身的兴趣和未来职业定位等自主选课。如,俄罗斯概况以讲授国情文化知识为主,内容包括俄罗斯诸多文化领域,具有扩大学生知识面,提高文化素质的普遍意义,应设为必修课。而俄罗斯文学选读课的目的是通过对俄罗斯文学名著篇章的阅读、分析,培养学生理解、欣赏、分析原著的能力,使学生了解文学语言的基本特色,加强学生的语言基本功,增进对俄罗斯文学及社会文化的了解。但俄罗斯文学选读课程内容难度较大,对学生的语言能力要求较高,可设为选修课。

3 结语

综上,在新的时代背景下,培养具备高水平的跨文化交际能力的新时代俄语人才是时代赋予高校的使命和责任。为更好地满足新时代的需求,提升人才跨文化交际能力,应高度重视俄语的文化教学。同时,在俄语文化教学实践中,应从横向“内容”和纵向“年级”划分文化层次,即依据文化教学内容的难易程度和学生的语言水平确定文化类课程的设置,循序渐进地移入文化知识,优化文化教学,从而实现学生跨文化交际能力提升。

[参考文献]

- [1]戴桂菊.高校俄语专业的区域学课程设计与教学方法探究[J].东北亚外语研究,2013,1(03):62-67.
- [2]胡文仲.文化教学与文化研究[J].外语教学与研究,1992,(1):3-9+80.
- [3]孙玉华.俄语语言文化学:回顾与前瞻[J].外语与外语教学,2008,(12):1-5.
- [4]束定芳.语言与文化关系以及外语基础阶段教学中的文化导入问题[J].外语界,1996,(01):11-17.
- [5]赵爱国.俄语教学中的文化移入问题[J].中国俄语教学,1996,(1):53-57.
- [6]赵爱国.大学俄语教学贯彻语言国情学教学法的原则与步骤[J].西安外国语学院学报,1992,(02):35-43.

作者简介:

郭来美(1991--),女,汉,黑龙江人,硕士研究生,助教,俄语语言学和教学法,高校俄语教师。